

Associations

- **Le Grand T, scène conventionnée Loire-Atlantique**, artiste associé, 2012 à 2016
- **Festival d'Avignon**, artiste associé, 2009
- **Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie**, artiste associé, 2008-2010

Directions

- **Théâtre national de la Colline** : Directeur, Paris, 2016 à aujourd'hui
- **Centre national des Arts** : Directeur artistique du Théâtre français, 2007 à 2012
- **Au Carré de l'Hypoténuse** : Fondateur et directeur, 2005 à 2016
- **Abé Carré Cé Carré** : Directeur, 2012 à 2016
- **Abé Carré Cé Carré** : Cofondateur et codirecteur avec Emmanuel Schwartz, 2005 à 2012
- **Théâtre de Quat'Sous** : Directeur général et artistique, 2000 à 2004
- **Théâtre Ô Parleur** : Codirecteur avec Isabelle Leblanc, 1990 à 1999

Œuvres publiées

DRAMATURGIE - Œuvres originales

Victoires	Leméac / Actes Sud-Papiers	2016
Une chienne	Leméac / Actes Sud-Papiers	2016
Inflammation du verbe vivre	Leméac / Actes Sud-Papiers	2016
Les Larmes d'Œdipe	Leméac / Actes Sud-Papiers	2016
Soeurs	Leméac / Actes Sud-Papiers	2015
Littoral (version révisée)	Nomades	2015
Forêts (version révisée)	Nomades	2015
Incendies (version révisée)	Nomades	2015
Ciels (version révisée)	Nomades	2015
Temps	Leméac / Actes Sud-Papiers	2012
Journée de noces chez les Cromagnons	Leméac / Actes Sud-Papiers	2011
Le Poisson soi	Les Éditions du Boréal	2011
Le Sang des Promesses. Puzzle, racines et rhizomes	Leméac / Actes Sud-Papiers	2009
Ciels	Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1122	2009
Littoral (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1017	2009
Incendies (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1027	2009
Forêts (version révisée)	Leméac / Actes Sud-Papiers, Babel no 1103	2009
Seuls, chemin, textes et peintures	Leméac / Actes Sud	2008
Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face	Leméac / Actes Sud-Papiers	2008
Un obus dans le cœur	Leméac / Actes Sud Junior	2007
Assoiffés	Leméac / Actes Sud-Papiers	2007
Forêts	Leméac / Actes Sud-Papiers	2006
Willy Protogoras enfermé dans les toilettes	Leméac / Actes Sud-Papiers	2004
Incendies	Leméac / Actes Sud-Papiers	2003
Rêves	Leméac / Actes Sud-Papiers	2002
Pacamambo	Leméac / Actes Sud-Papiers / Heyoka Jeunesse	2000
Littoral	Leméac / Actes Sud-Papiers	1999
Les Mains d'Edwige au moment de la naissance	Leméac	1999
Alphonse	Leméac	1996
Le Songe	Dramaturges Éditeurs	1996

DRAMATURGIE - Œuvres traduites ou adaptées

Titre	Langue	Traducteur(s)	Éditeur(s)	Année
La Sang de les promesses (<i>Le Sang des Promesses</i>)	Catalan	Cristina Genebat et Raimon Molins	Edicions Del Periscopi	2017
Heavens (<i>Ciels</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2014

Bossen (<i>Forêts</i>)	Néerlandais	Tom Kleijn	Ro Theatre	2014
Incêndios (<i>Incendies</i>)	Portuguais (Brésil)	Angela Leite Lopes	Editora de Livros Cogobo Ltda	2013
Incendios (<i>Incendies</i>)	Catalan	Cristina Genebat	La Perla 29	2013
Incendios (<i>Incendies</i>)	Portugais	Angela Leite Lopes	Editores Cobogo	2013
A bomb in the heart (<i>Un obus dans le coeur</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2013
Tideline (revised version) (<i>Littoral</i>)	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2011
Incendios (<i>Incendies</i>)	Espagnol (Mexique)	Humberto Pérez Mortera	Los Textos de la Capilla	2011
Pacamambo	Espagnol (Mexique)	Raquel Uriostegui	Los Textos de la Capilla	2011
Bosques y Cielos (<i>Forêts et Ciel</i>)	Espagnol (Mexique)	Raquel Uriostegui	Los Textos de la Capilla	2010
Branden (<i>Incendies</i>)	Néerlandais	Tom Kleijn	Ro Theatre	2010
Forests (<i>Forêts</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2010
Scorched (revised version) (<i>Incendies</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2010
Litoral (<i>Littoral</i>)	Espagnol (Espagne)	Eladio de Pablo	KRK Ediciones	2010
(<i>Littoral</i>)	Japonais	Renga Shobo Shinsha		2010
Wälder (<i>Forêts</i>)	Allemand	Uli Menke	Verlag der Autoren	2009
Incendi (<i>Incendies</i>)	Italien	Caterina Gozzi	Tivivillus Mostre Editoria	2009
Alphonse (<i>Alphonse</i>)	Espagnol (Mexique)	Boris Schoemann, Hugo Arrevillaga	Los textos de la Capilla	2009
<i>Les mains d'Edwige au moment de la naissance</i>	Russe			2009
Wedding Day at the Cro-Magnons' <i>Journée de nocces chez les Cromagnons</i>)	Anglais	Shelley Tepperman	Oberon Modern Plays	2008
Dreams (<i>Rêves</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2007
Verbrennungen (<i>Incendies</i>)	Allemand	Uli Menke	Verlag der Autoren	2007
Scorched (<i>Incendies</i>)	Anglais	Linda Gaboriau	Playwrights Canada Press	2005
Litoral (<i>Littoral</i>)	Espagnol (Mexique)	César Jaime Rodriguez et Boris Schoemann	Los textos de la Capilla	2004
Pobrezi (<i>Littoral</i>)	Georgien	Pau Oliva	Maison Sani	2004
Incendii (<i>Incendies</i>)	Romanian	Zeno Fodor	Éditura Viitorul Românesc	2003
Tideline (<i>Littoral</i>)	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2002
Alphonse (<i>Alphonse</i>)	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2002
Pobrezi (<i>Littoral</i>)	Tchèque	Pau Oliva	Vetrné mlyny	2001
Wedding Day at the Cro-Magnons' (<i>Journée de nocces chez les Cromagnons</i>)	Anglais	Shelley Tepperman	Playwrights Canada Press	2001

ROMANS - Œuvres originales

Titre	Éditeur	Année
Anima	Nomades	2015
Anima	Babel no 1261	2014
Anima	Leméac / Actes Sud	2012
Visage retrouvé	Babel no 996	2010
Un obus dans le coeur	Leméac / Actes Sud Junior, coll. « D'une seule voix »	2007
Visage retrouvé	Leméac / Actes Sud	2002

ROMANS - Œuvres traduites ou adaptées

Titre	Langue	Traducteur(s)	Éditeur(s)	Année
Anima	Anglais	Linda Gaboriau	Talonbooks	2017
Anima	Allemand	Sonja Finck	Dtv Verlagsgesellschaft mob H & co	2015
Anima	Allemand	Sonja Finck	Deutscher Taschenbuch Verlag	2014
Anima	Espagnol	Pablo Martin Sanchez	Seix Barral	2013
Anima	Catalan	Anna Casassas Figueras	Eidicions del Periscopi	2013
Visage retrouvé	Arabe	Mohammed Nejari	Editions Al Hassad	2013
Fisonomia retrobada (<i>Visage retrouvé</i>)	Catalan	Pau Oliva	Pagès editors LLEIDA	2005

AUTRES

Titre	Auteur(s)	Collaborateur(s)	Éditeur(s)	Année
La Petite pieuvre qui voulait jouer du piano (<i>Album jeunesse</i>)	Wajdi Mouawad	Stéphane Jorisch (illustrateur)	Les Éditions de la Bagnole	2015
Les Animaux ont une histoire (<i>Album - Bibliothèque sonore volume 1</i>)	Wajdi Mouawad	Le Château des Ducs de Bretagne et le Musée de Nantes	Au Carré de l'Hypoténuse.	2015
Le Poisson Soi (<i>Essai</i>)	Wajdi Mouawad		Éditions du Boréal	2011
Apprendre 31 : Traduire Sophocle (<i>opus</i>)	Wajdi Mouawad et Robert Davreu		Actes Sud	2011
Chœurs (<i>Album</i>)	Textes de Sophocle, adaptation de Wajdi Mouawad	Robert Davreu et Bertrand Cantat	Actes Sud	2011
Beyrouth (<i>livre d'art</i>)	Wajdi Mouawad	Gabriele Basilico (photographe)	Take5	2009

RECUEILS COLLECTIFS

Titre	Auteur(s)	Éditeur(s)	Année
Écrire pour le théâtre, les carnets du Grand T		Éditions Joca Seria	2010
La nature imaginaire	Marc Rochette	ERPI	2010
Speilplatz 23		Verlag der Autoren	2010
Pure Gold, scenes from Canadian Plays since 1990	Brian Kennedy	Playwrights Canada Press	2010
Les tigres de Wajdi Mouawad, les carnets du Grand T		Éditions Joca Seria	2009
Voices of Exile in Contemporary Canadian Francophone Literature	F. Elizabeth Dahab	Lexington Books	2009
La littérature francophone du machrek	Katia Haddad	Presse de l'Université Saint-Joseph	2008
Pour une littérature monde	Michel Le Bris, Jean Rouaud	Gallimard	2007
Canadian Theatre		Ubu libri	2006
Le dépit amoureux	Anne-Marie Cloutier	Fides	2005

ENTRETIENS

Titre	Auteur(s)	Éditeur(s)	Année
Qui sommes-nous ? Fragments d'identité, entretien avec Laure Adler	Wajdi Mouawad	Éditions universitaires d'Avignon	2011
Architecture d'un marcheur, entretiens avec Wajdi Mouawad	Jean-François Côté	Leméac	2005
« Je suis le méchant ! » Entretiens avec André Brassard	Wajdi Mouawad	Leméac	2004

TEXTES RADIOPHONIQUES

Titre
Loin des chaises
Wilfrid
William M.
Le Chevalier
Dans la cathédrale

Les trains hurlent quand on tue
Les Étrangers du bord du monde

Œuvres originales non publiées

- **La Sentinelle**, 2009
- **Les communistes**, entretiens avec des compagnons de route du parti communiste à Malakoff, 2007
- **Lettre d'amour d'un jeune garçon (qui dans d'autres circonstances aurait été poète, mais qui fut poseur de bombes) à sa mère morte depuis peu**, 2005
- **Silence d'usine : paroles d'ouvriers**, entretiens avec d'anciens ouvriers de l'usine Philips à Aubusson, 2004
- **La mort est un cheval**, 2002
- **Couteau**, 1997
- **John**, 1997
- **Déluge**, 1985

Mises en scène

- **L'Enlèvement au Sérail**, opéra de Wolfgang Amadeus Mozart (mise en scène et réécriture des dialogues de Wajdi Mouawad)
Opéra de Lyon, France, 2016
Mozart sous les étoiles, France, 2016
- **Des Mourants – Inflammation du verbe vivre** d'après Philoctète, **Les Larmes d'Œdipe** d'après Œdipe à Colonne
Théâtre national de La Colline, Paris, France, 2017
Théâtre national de Chaillot, Paris, France, 2016
Centro Dramatico Nacional-Valle Inclàn, Madrid, Espagne, 2016
En tournée française, 2016-2017
- **Le Dernier jour de sa vie** – sept tragédies de Sophocle
Festival Au Carré du Manège dans le cadre de Mons, 2015
- **Sœurs**, Au Carré de l'Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.
En tournée française, 2014-2017
Palais des Beaux-Arts de Charleroi, Charleroi, Belgique, 2016
Théâtre de Namur, Namur, Belgique, 2016
Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 2014
- **Des Héros (Ajax, Oedipe Roi)** de Sophocle, Au Carré de l'Hypoténuse-France, Abé Carré Cé Carré-Québec, le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, et producteurs multiples
Théâtre national de Chaillot, Paris, France, 2016
En tournée française, 2014
- **Des femmes (Les Trachiniennes, Antigone, Électre)** de Sophocle, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
Théâtre français du Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2012
Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, Canada, 2012
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2012
En tournée française et Festival d'Avignon, 2011-2012
- **La Sentinelle**, Au Carré de l'Hypoténuse – France, Abé Carré Cé Carré – Québec, en coproduction avec Le Grand T - théâtre de Loire-Atlantique.
Beirut Spring Festival, Beyrouth, Liban, 2013
Théâtre français du Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2012
Festival d'Avignon, France, 2009
- **Temps**, Abé Carré Cé Carré, Au Carré de l'Hypoténuse, et coproducteurs multiples
En tournée française, 2011-2012
Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 2011
Théâtre français du Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2011
Théâtre du Trident, Québec, Canada, 2011
Schaubühne, Berlin, Allemagne, 2011
- **La Trilogie** (Littoral, Incendies, Forêts), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
Carrefour International de théâtre, Québec, Canada, 2010
Festival TransAmériques, Montréal, Canada, 2010
En tournée française, 2009-2010
Festival d'Avignon, Avignon, France, 2009

- **Ciels**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
Festival TransAmériques, Montréal, Canada, 2010
Carrefour International de théâtre, Québec, Canada, 2010
Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2010
En tournée française, 2009 – 2010
Odéon, Théâtre de l'Europe, Paris, France 2010
Festival d'Avignon, Avignon, France, 2009
- **Littoral** (version révisée), Au Carré de l'Hypoténuse et coproducteurs multiples
Théâtres Départementaux de la Réunion, Ile de la Réunion, 2010
En tournée française et suisse, 2009 – 2010
Théâtre National, Bruxelles, Belgique, 2009
Centre national des Arts, Ottawa, Canada, 2009
- **Incendies** (reprise 2009), Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
Espagne, 2010
Italie, 2010
Schaubünne, Berlin, Allemagne, 2010
En tournée française, 2009
En russe, Théâtre Etcetera, Moscou, Russie, 2007
- **Forêts** (reprise 2009), Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
En tournée française, 2009
En russe, Théâtre Etcetera, Moscou, Russie, 2006
- **Seuls**, Au Carré de l'Hypoténuse et coproducteurs multiples
Wilma Theatre, Philadelphie, États-Unis, 2016
Théâtre national de La Colline, Paris, France, 2016
Festival de théâtre de Bogota, Bogota, Colombie, 2014
Théâtre Bulandra, Bucarest, Roumanie 2014
Festival de théâtre international, Sibiu, Roumanie 2014
Théâtre de Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Espagne 2014
En tournée française, 2014-2017
Teatre Lliure, Barcelone. Espagne, 2014
Festival Solo, centre théâtral Na Strastnom, Moscou, Russie 2013
Teatro Valle Inclan, Centro Dramatico Nacional, Madrid, Espagne, 2013
La Biennale de Venise, Venise, Italie, 2013
Beirut Spring Festival, Beyrouth, Liban, 2013
Théâtre national de Chaillot, Paris, France, 2013
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2012
Théâtres départementaux de La Réunion, Saint-Denis, Iles de la Réunion, 2011
Théâtre Royal, Namur, Belgique, 2011
Festival Delle Colline, Turin, Italie 2010
En tournée française, 2008, 2011,
Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 2008
- **Forêts**, Au Carré de l'Hypoténuse, Abé Carré Cé Carré et coproducteurs multiples
En tournée française et québécoise, 2006-2007
Espace Malraux, Chambéry, France, 2006
- **Incendies**, Théâtre de Quat'Sous, Théâtre Ô Parleur et coproducteurs multiples
En tournée française et québécoise
Théâtre 71, Malakoff, France, 2004
Théâtre de Quat'Sous, Montréal, Canada, 2004
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 2003
Hexagone scène nationale de Meylan, France, 2003
- **Les Trois Sœurs** de Anton Tchekhov, Théâtre du Trident, Québec, Canada
Brésil, 2010
Festival Tchekhov, Moscou, Russie, 2010
Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, Canada, 2005
En tournée au Québec et en France, 2004-2005
Théâtre du Trident, Québec, Canada, 2002
- **Ma mère chien** de Louise Bombardier
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 2005
- **Manuscrit trouvé à Saragosse (Opéra)** d'Alexis Nouss
Chants Libres, Montréal, Canada, 2001

- **Six Personnages en quête d'auteur** de Luigi Pirandello
Théâtre de Quat'Sous, Montréal, Canada, 2001
- **Le Mouton et la Baleine** d'Ahmed Ghazali
Théâtre de Quat'Sous, Montréal, Canada, 2001
- **Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés** d'Estelle Claretton et Wajdi Mouawad
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 2000
- **Reading Hebron** de Jason Sherman
Teesri Dunya, Montréal, Canada, 2000
- **Lulu, le chant souterrain (Opéra)** de Frank Wedekind
Chants Libres, Montréal, Canada, 2000
- **Les Troyennes** d'Euripide
Théâtre du Trident, Canada, Québec, 1999
- **Rêves** Théâtre Ô Parleur, Théâtre de Quat'Sous, Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada
Tournée en France : Limoges, Angoulême et Malakoff, 2000
Théâtre de Quat'Sous, Montréal, Canada, 2000
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 1999
- **Disco Pigs** d'Enda Walsh
Théâtre de poche, Bruxelles, Belgique, 1999
- **Willy Protogoras enfermé dans les toilettes**, Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada
Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 1999
Carrefour international de théâtre, Québec, Canada, 1998
- **Œdipe Roi** de Sophocle
Théâtre Denise-Pelletier, Montréal, Canada, 1998
- **Trainspotting** de Irvine Welsh, adaptation théâtrale de Harry Gibson
Théâtre de Quat'Sous, Montréal, Canada, 1998
- **Littoral**, Théâtre Ô Parleur
En tournée en France, au Québec et au Liban de 1998 à 2001
Festival de Théâtre des Amériques, Montréal, Canada, 1997
- **38, 38 auteurs**, adaptations libres de Shakespeare
Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal, Canada, 1996-1997
- **Tu ne violeras pas** d'Edna Mazia, Théâtre de Poche de Bruxelles
Festival de théâtre de Spa, Belgique, 1996
Théâtre de Poche, Bruxelles, Belgique, 1995
- **Le Tour de monde de Joe Maquillon** de Ghislain Bouchard, 1994
- **Macbeth** de William Shakespeare
Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1992
- **L'Exil** de Naji Mouawad
Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1992
- **Al Malja** de Naji Mouawad
Théâtre Ô Parleur, Montréal, Canada, 1991

Diffusion à l'étranger des œuvres de Wajdi Mouawad

Encore aujourd'hui, les œuvres de Wajdi Mouawad continuent à être diffusées à travers le monde entier. Considérant l'ampleur de cette diffusion, les œuvres présentées depuis 2015 peuvent être connues sur demande auprès de Simard Agence artistique Inc.

- **ALPHONSE – version originale et traductions**

Alphonse

Bande d'Art et d'Urgence, en tournée française, 2009 à 2014
Compagnie Boréal, Fribourg, Suisse, 2014

Alphonse – traduction espagnole
Tapioca Inn, Mexique, 2008, 2011-2012

Alphonse – traduction anglaise
Encore Théâtre, Sudbury, Canada, 2013

- **ASSOIFFÉS – version originale et traductions**

Die durstigen – traduction allemande
En tournée allemande (productions diverses), 2009 à 2015

Sedientos – traduction espagnole mexicaine
Tapioca inn, Mexique, 2012-2013 et 2014-2015

Assoiffés
En tournée française (productions diverses), 2013-2014
Théâtre Le Clou, en tournée au Canada, en France, en Belgique, en Suisse, en Espagne et en Italie, 2006 à 2010

Traduction grecque
Théâtre National de Grèce, Athènes, Grèce, 2009

- **CIELS – version originale et traductions**

Cielos – traduction brésilienne
Teatro Poeira, Rio de Janeiro, Brésil, 2016

Cels – traduction catalane
La Perla 29, Barcelone, Espagne, 2014

Himmel – traduction allemande
Deutsches Schauspielhaus, Hamburg, Allemagne, 2015

- **COUTEAU - traductions**

Cuchillo – traduction espagnole
Tapioca Inn, Mexique, 2007 et 2012

- **FORÊTS – version originale et traductions**

Bossen – traduction néerlandaise
Ro Theatre, Rotterdam, Pays-Bas, 2014

Bosques – traduction espagnole
Tapioca Inn, Mexique, 2012

Forests – traduction anglaise
Tarragon Theatre, en tournée canadienne, 2011

- **INCENDIES – version originale et traductions**

Incêndios – traduction brésilienne
Teatro Poeira, Rio de Janeiro et Sao Paulo, Brésil, 2013-2014

Traduction turque
State Theater Ankara, Ankara et tournée turque, Turquie, 2013

Incendis – traduction catalane
La Perla 29, Barcelone, Espagne, 2012-2013

Traduction grecque
Théâtre National de Grèce, Athènes, Grèce, 2012

Traduction coréenne
Théâtre National de Séoul, Séoul, Corée du Sud, 2012

Traduction islandaise
Reykjavik City Theatre, Reykjavik, Islande, 2012

Incendi – traduction italienne
Nuovo Teatro Nuovo, Naples, Italie, 2010-2011

Poletatud – traduction estonienne

Pärnu Teater Endla, Pärnu, Estonie, 2010 à 2013

Scorched – traduction anglaise

Syracuse Stage, Syracuse, États-Unis, 2013
American Conservatory Theater, San Francisco, États-Unis, 2012
The Old Vic Theatre and Dialogue Productions, Londres, Angleterre, 2010
The Silk Road Theater, Chicago, États-Unis, 2010
Theater Inconnu, Vancouver Canada, 2009-2010
Wilma Theater, Philadelphia, États-Unis, 2009
Sage Theatre, Calgary, Canada, 2009
Tarragon Theatre, en tournée canadienne, 2008-2009
Belvoir Street Theatre, Sidney, Australie, 2008
Orange Girls, St-Louis, États-Unis, 2008

Verbrennungen – Traduction allemande

En tournée allemande (productions diverses), 2007 à 2015
Theater Basel, Bâle, Allemagne, 2008

Incendios – traduction espagnole

Ysarca, Madrid, Espagne, 2015
Imágenes Teatro, Bogotá, Colombie, 2014
Teatro Plaza, Lima, Pérou, 2014
Fenix Entretenimientos, Buenos Aires, Argentine, 2013-2014
Tapioca Inn, Mexique, 2009-2013

Traduction japonaise

Setagaya Arts Foundation, Tokyo, Japon, 2014
Tokyo Arts Theatre, Tokyo, Japon, 2009

Branden – Traduction néerlandaise

Ro Theatre, Rotterdam, Pays-Bas, 2010, 2011-2012, 2014

Traduction finnoise

Théâtre National Finlandais, Helsinki, Finlande, 2008-2009

Traduction hongroise

Hungarian State Theatre, Timisoara, Roumanie, 2014-2015

Traduction flamande

Koninklijke Vlaamse Schouwburg, Bruxelles, Belgique, 2008

Incendies

Théâtre National de Bretagne, en tournée française, 2008 et 2012
Théâtre National de la Communauté Française de Belgique, Bruxelles, Belgique, 2008
Théâtre Spirale, Genève, Suisse, 2007

• **JOHN – version originale**

John

Théâtre du Trillium, Ottawa, Canada, 2007
Théâtre de Poche, Bruxelles, Belgique, 2005
Bm Productions, Bruxelles, Belgique, 2004

• **JOURNÉE DE NOCES CHEZ LES CROMAGNONS – version originale et traductions**

Hochzeit bei den Cromagnons – traduction allemande

Staatstheater, Kassel, Allemagne, 2015

Journée de noces chez les Cromagnons

La cie tout va bien, en tournée française, 2014
La Kestakaboche, Paris, France, 2010

Wedding day at the Cro-Magnons' – traduction anglaise

Dialogue Productions, Londres, Angleterre, 2008
Bedrock Productions, Dublin, Irlande, 2008

• **LITTORAL – version originale et traductions**

Traduction catalane

Sala Atrium, Barcelone, Espagne, 2013

Shore – traduction anglaise

Riverside Studios, Londres, Angleterre, 2011

Littoral

Ishyo Arts Centre, Kigali, Rwanda, 2010
Théâtre Varia, Belgique, 2008
Théâtre des quartiers d'Ivry, en tournée française, 2005-2006

Tideline – traduction anglaise

Touchstone Theatre, Vancouver, Canada, 2007
Factory Theatre, Toronto, Canada, 2005

Litoral – traduction espagnole

Cultural Center Raquel Revuelta, La Havane, Cuba, 2014
Comedia Nacional, Montevideo, Uruguay, 2013
Tapioca Inn, Mexique 2006-2007, 2012

- **PACAMAMBO – version originale et traductions**

Pacamambo

Compagnie Marin, en tournée suisse, 2010
Centre Dramatique Poitou-Charentes, en tournée française, 2010
Les Yeux gourmands, en tournée française, 2010 à 2013
Cie InTime, Lyon, France, 2012
L'Explique-Songe, en tournée française, 2012-2014
Compagnie Méninas, en tournée française, 2012-2013
Compagnie Méninas, Casablanca et Rabat, Maroc, 2013

Pacamambo – traduction anglaise

Canadian Rep Theatre, Toronto, Canada, 2014

Pacamambo - traduction catalane

Corcia Teatre, Catalogne (Espagne), 2013-2014

Traduction finnoise

Théâtre Riimäki, Finlande, 2006

Pacamambo - traduction espagnole

Tapioca Inn, Mexique, 2005-2006, 2011-2013

Pacamambo (Opéra)

Chants Libres, Montréal, Canada, 2002

- **RÊVES - version originale**

Rêves

Compagnie Les Sans Cou, en tournée française 2009-2010
Galatée, en tournée suisse, 2006
Théâtre Firmingémier Antony, Paris, France, 2005
Compagnie des Lumières et des Ombres, France, 2005
Théâtre Direct Canada, Toronto, Canada, 2002

- **SEULS - traductions**

Seuls – traduction espagnole

Tapioca Inn, Mexique, 2013

- **LE SOLEIL NI LA MORT NE PEUVENT SE REGARDER EN FACE – version originale et traductions**

Traduction allemande

Théâtre Panoptikum, Allemagne, Suisse, Autriche, France, 2009

Ni el sol ni la muerte pueden mirarse de frente – traduction espagnole

Compagnie Nationale de Théâtre, Mexico, Mexique, 2009

Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face

Théâtre de Bordeaux, en tournée française, 2008

- **UN OBUS DANS LE CŒUR – version originale et traductions**

A Bomb in the Heart – traduction anglaise

Downstage Theatre, Calgary, Canada, 2014

Un obus dans le cœur

Diverses compagnies, en tournée française, 2009 à 2014

Un obus en el corazon – traduction espagnole
L'Om Imprebis, Espagne, 2014
Tapioca Inn / Mexique, 2012

Un obus dans le cœur
Théâtre de Sartrouville, en tournée française, 2003-2004

• **WILLY PROTAGORAS ENFERMÉ DANS LES TOILETTES – version originale et traductions**

Willy Protágoras encerrado en el baño – Traduction espagnole
Tapioca Inn, Mexique, 2008

Willy Protágoras enfermé dans les toilettes
Théâtre des quartiers d'Ivry, en tournée française, 2007

Traductions théâtrales de Wajdi Mouawad

Titre	Auteur(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année
Disco Pigs	Enda Walsh	Wajdi Mouawad	Théâtre de Poche de Bruxelles	1999
Don Quichotte	Miguel de Cervantes	Dominic Champagne	Théâtre du Nouveau Monde, Montréal	1998
Trainspotting*	Irvine Welsh	Wajdi Mouawad	Théâtre de Quat'Sous, Montréal	1998

* Pièce co-traduite avec Martin Bowman et adaptée pour le théâtre par Harry Gibson

Adaptations théâtrales de Wajdi Mouawad

Titre	Auteur(s)	Traducteur(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année
Un Tramway nommé désir	Tennessee Williams		Krzysztof Warlikowski	Théâtre de l'Odéon, Paris	2010
Les Fleuves profonds	José Maria Arguedas	Francis Reille	José Navas	Théâtre de Quat'Sous, Montréal	2002

Interprétation

Titre	Auteur(s)	Rôle(s)	Metteur(s) en scène	Producteur(s)	Année(s)
Inflammation du verbe vivre	Wajdi Mouawad	Lui-même	Wajdi Mouawad	Producteurs multiples, France - Espagne	2016 à 2017
Ajax	Wajdi Mouawad	Lui-même	Wajdi Mouawad	Producteurs multiples, France	2013 à 2016
Les Trois Sœurs	Anton Tchekhov	Touzenbach	Wajdi Mouawad	Théâtre du Trident	2002 à 2010
Les Justes	Albert Camus	Stepan Fedorov	Stanislas Nordey	Producteurs multiples, France - Canada	2010
Seuls	Wajdi Mouawad	Harwan	Wajdi Mouawad	Producteurs multiples, France – Canada - USA	2008 à 2017
Ce n'est pas de la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés	Estelle Clareton et Wajdi Mouawad	Claude	Wajdi Mouawad	Création Caféine	2000 à 2002
Willy Protágoras enfermé dans les toilettes	Wajdi Mouawad	<i>Willy</i>	Wajdi Mouawad	Théâtre Ô Parleur	1998-1999
Alphonse	Wajdi Mouawad	<i>Alphonse</i>	Serge Marois	Théâtre de l'Arrière Scène	1994
Journée de noces chez les Cromagnons	Wajdi Mouawad	<i>Walter</i>	Paul Lefebvre et Michelle Rossignol	Théâtre d'Aujourd'hui	1994
Caligula	Albert Camus	<i>Premier poète</i>	Brigitte Haentjens	Théâtre Denise-Pelletier	1993
Cabaret Neiges noires	Auteurs multiples	<i>Mario</i>	Dominic Champagne	Théâtre Il va sans dire et Théâtre de la Manufacture	1992
L'Exil	Naji Mouawad	<i>Stéphane</i>	Wajdi Mouawad	Théâtre Ô Parleur	1992
Les Chaises	Eugène Ionesco	<i>L'orateur</i>	Daniel Roussel	Théâtre de Quat'Sous	1992

Cinéma

- **Pays rêvé**, acteur, film de Jihane Charaib, 2011
- **Incendies**, réalisation et scénarisation de Denis Villeneuve, Micro_Scope, 2010
- **Littoral**, réalisation et Co scénarisation de Wajdi Mouawad et Pascal Sanchez , Les Films EGM Littoral Inc., 2005

Prix et Distinctions

- **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada, théâtre**, *Inflammation du verbe vivre*, 2016
- **Prix Livre en poche de Littérature française**, *Anima*, France, 2015
- **Prix Littéraire des Lycéens**, *Sœurs*, France, 2015
- **Prix Critiques Libres – roman français** (site web), *Anima*, 2015
- **Prix du jury de l'Algue d'or**, *Anima*, France, 2013
- **Prix de la Méditerranée**, *Anima*, France, 2013
- **Prix Littéraire du deuxième roman de Lecture en tête**, *Anima*, Canada, 2013
- **Prix du deuxième roman de Lecture en tête (Laval)**, *Anima*, France, 2013
- **Prix catalan Libreter (roman étranger)**, *Anima*, France, 2013
- **Prix du jury de l'Algue d'or**, *Anima*, France, 2012
- **Prix Phénix de littérature**, *Anima*, Liban, 2012
- **Grand prix Thyde Monnier**, Société des Gens de Lettres, *Anima*, France, 2012
- **Prix Gascon-Thomas**, École Nationale de Théâtre du Canada, 2010
- **Chevalier**, Ordre National du Québec, ensemble de l'œuvre, 2010
- **Officier**, Ordre du Canada, ensemble de l'œuvre, 2009
- **Grand Prix du Théâtre**, Académie française, ensemble de l'oeuvre dramatique, France, 2009
- **Doctorat Honoris Causa**, École Normale Supérieure Lettres et Sciences humaines de Lyon, 2009
- **Prix auteur dramatique Banque Laurentienne**, Théâtre d'Aujourd'hui, *Seuls*, Montréal, 2009
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre**, catégorie jeune public, *Assoiffés*, Canada, 2008
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Le Soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face*, Canada, 2008
- **Prix Reconnaissance 2008**, prix Théâtre Le Droit / Radio-Canada de Théâtre Action, *Forêts*, Ottawa, 2008
- **Prix de la Critique belge du meilleur spectacle**, *Incendies*, 2007
- **Prix Gascon-Roux**, Théâtre du Nouveau Monde, mise en scène, *Incendies*, Montréal, 2007
- **Prix auteur dramatique Banque Laurentienne**, *Visage retrouvé*, Canada, 2006
- **Artistes pour la paix**, Les Artistes pour la paix, Montréal, 2006
- **Molière du meilleur auteur francophone** (prix refusé par Wajdi Mouawad), *Littoral*, France, 2005
- **Prix de la Francophonie**, Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD), *Incendies*, France, 2004
- **Prix Sony Labou Tansi**, *Incendies*, France, 2004
- **Prix Jacqueline-Déry-Mochon**, premier roman publié, *Visage retrouvé*, Québec, 2004
- **Prix du Syndicat de la critique**, meilleur spectacle en langue française, *Incendies*, France, 2004
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Incendies*, Canada, 2003
- **Chevalier**, Ordre National des Arts et des Lettres, ensemble de l'œuvre, France, 2002
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, mise en scène, *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov, Canada, 2002
- Finaliste, **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Rêves*, Canada, 2002
- **Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Littoral*, Canada, 2000
- **Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre (AQCT)**, *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*, Canada, 1998
- **Finaliste, Prix littéraire du Gouverneur général du Canada**, catégorie théâtre, *Alphonse*, Canada, 1996

Formation

École nationale de théâtre du Canada, promotion 1991

